



第 8 册
14

達爾文日記

(乘軍艦比格爾號環航世界一周考察博物地質記)

上 册

達爾文著 黃素封譯

達爾文日記

(乘軍艦比格爾號環航世界一周考察博物地質記)

上 冊

達爾文著 黃素封譯

商 務 印 書 館

達爾文日記

(乘軍艦比格爾號環航世界一周考察博物地質記)

下 冊

達爾文著 黃素封譯

商 務 印 書 館

封面說明

達爾文畫像(時年 30 歲,在航行歸來後四年)

達 爾 文 日 記

(共二册)

黃 素 封 譯

★版權所有★

商 務 印 書 館 出 版

上海河南中路二一一號

(上海市書刊出版業營業許可證出字第〇二五號)

新 華 書 店 總 經 售

商 務 印 書 館 印 刷 廠 印 刷

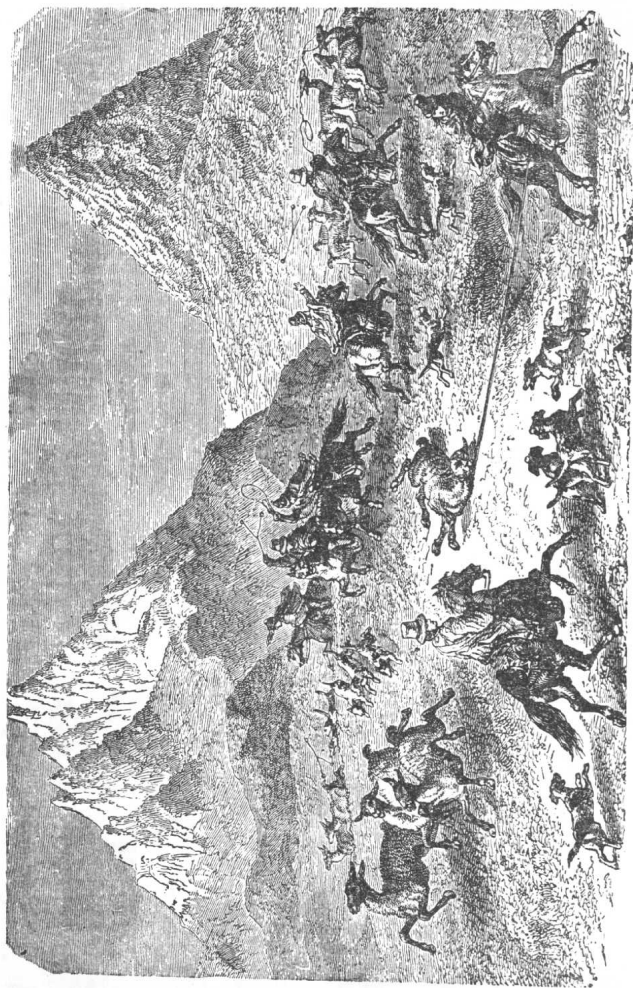
(93104·1)

1955年11月重印(上海第1次印)印數1—3,000

印張 24 14/16 插頁 3=5 定價(7) ¥ 2.67



獵原駝時的情景



敬以本書第二版本

獻給

英國皇家學會會員

來挨爾先生

(Charles Lyell, ESQ., F. R. S.)

先生所著地質學原理(*Principles of Geology*)一書，取材豐富，議論精審，實乃空前的名著。鄙人拜讀之餘，獲益良多。這本日記以及其他拙著中的重要科學記載，悉由先生此書推衍而成。爰以拙著航海日記，作為獻品，聊表景仰之忱。

達爾文自識。

第二版原序

在本書第一版及比格爾號航程中動物學中，我曾將這次能得環遊世界的因緣，向讀者詳細說過。其間經過，簡而言之，即英國政府委命斐子洛船長乘比格爾號環航世界，從事各種測量及考察工作；斐船長要物色一位博物學家，隨船考察，但因政府當局並沒有這種位置的規定，所以他願提個人薪俸若干來供給這人的膳宿等費，惟無一定薪金。我得了這個消息，便自告奮勇，請求加入；當承水路測量專家善福先生 (Capt. Beaufort) 的好意推荐，遂得海軍部批准錄用。此後五年間，我所以能得環航世界而考察所經各國博物的機會，自然都是出於斐船長之所賜。且在此五年的長途中，又多蒙斐船長的厚愛與幫助，使我衷心銘感，莫可言宣。猶憶余病於發爾提維阿 (Valparaiso) 的時候，又承船醫拜諾先生 (Mr. Bynoe) 治療看護，得而早日告瘳，我亦心感萬分。其他船上官員，皆遇我至厚，亦特就此拳拳致謝。

本書用日記體寫成，計包括此次航海之簡史，以及沿途考察博物和地質的記載，較之本書初版本，增刪頗多。大概對專門

BADK

方面之冗長記錄，則加以節汰；記載失實之處，則詳爲訂正；略而不明者，則酌量增補。總之，吾致力之目的，務期本書能適合大衆的口味，而成爲一般之讀物。博物專家如欲知此行考察所得的專門知識，可參閱比格爾號航程的動物學 (*Zoölogy of the Voyage of H. M. S. Beagle*)。這部書共分五卷，計第一卷爲奧文教授著的化石的哺乳動物 (R. Owen: *Fossil Mammalia*)，第二卷爲瓦忒豪斯氏著的哺乳動物 (G. R. Waterhouse *Living Mammalia*)，第三卷爲古爾德氏著的鳥類 (J. Gould: *Birds*)，第四卷爲貞寧斯氏著的魚類 (Rev. Leonard Jenyns: *Fish*)，第五卷爲培爾氏著的爬蟲類 (T. Bell: *Reptiles*)。各卷記載，不厭求詳；余於每種動物之後，曾據其習性和分佈，各附數言爲說明。這部專門報告的完成，實有賴於以上各名家之熱忱與毅力；至製版與印刷所費，又蒙財政總長徵得大英女王陛下國庫大臣的同意，慨撥皇金千鎊補助，恩澤浩大，尤令人銜感無已，蓋無此即無以刊行此書也。

*此外我又曾刊印下列三種單行本，即珊瑚礁的構成和分佈 (*Structure and Distribution of Coral Reefs*)，比格爾號航程中

* 倫敦 John Murray 公司所出版之版本，並無此段，其他版本皆有，素封謹誌。

所見之火山島 (*Volcanic Island Visited During the Voyage of the Beagle*) 和 南美地質 (*Geology of South America*)。又於英國地質學彙報 (*Geological Transactions*) 第六卷中，我發表過兩篇關於南美洲 ‘漂石’ 和 ‘火山現象’ 的論文。瓦忒豪斯 (Waterhouse)、窩克 (Walker)、紐曼 (Newman) 和 懷特 (White) 四位先生，曾發表數篇關於南美 採得昆蟲的重要論文；現仍在繼續研究中，預料尚有其他論文問世。虎克爾 博士 (Dr J. Hooker) 現正研究南美 植物，所得結果，將來擬刊入所著之 ‘南半球植物學’ 中。此外 虎克爾 博士又著成 ‘加拉巴哥斯羣島的植物界’ 一文，已刊於 林耐學會會誌 (*Linnean Transactions*)。至於余在 基陵島 (Keeling Island) 所採集的植物標本，曾承 亨斯羅 教授 (Rev. Prof. Henslow) 代為檢定，著成目錄，前已出版；又余所採得的隱花植物，另由 柏克利 牧師 (Rev. J. M. Berkeley) 加以研究。

著者在完成本書及其他著作時，曾得各博物學家的多方助力，理宜就此敬致謝忱。其中尤以 亨斯羅 教授所給我的幫助最大：當我尚在 劍橋大學 讀書時，他對我啓發感導、引我走上愛好博物的途徑；當我隨船在外，他一面負責整理我寄回的標本，一面又迭次來函，指導我工作的程序；及返棹歸來，他又多方盡力協助，完成我的研究報告。似此隆情高誼，十數年如一日，幾與

一位最知近的朋友相同，殊令我感激萬分。

達爾文自序，

一八四五年六月於英國肯特省(Kent)布拉姆利州(Bromley)之道恩鄉(Down)。

目 錄

第二版原序

第一章 聖雅莪島——威德角羣島…………… 1

普拉亞港——大灣鎮——大氣中含有滴蟲類的塵埃——海兔和烏賊的習性——聖保羅巖並非由火山的岩石所構成——罕見的地面硬皮——羣島上最初的殖民：昆蟲——斐南多·諾隆那島——巴伊阿——光亮耀目的岩石——硬頭毒魚的習性——遠洋的絲藻類和滴蟲類——海面無色的原因。

第二章 里約熱內盧……………27

里約熱內盧——在福利歐角北部旅行——強烈的蒸發——蓄奴——包士夫谷海灣——陸地上的片蛭類——科谷瓦杜山的雲霧——大雨——善歌的蛙——發磷光的昆蟲——富有彈性的叩頭蟲——藍煙——蝴蝶所發出的聲響——昆蟲學——蟻——黃蜂刺死蜘蛛——寄生類的蜘蛛——絡新婦蜘蛛的狡猾——羣居的蜘蛛——編織不勻稱的蜘蛛網的蜘蛛。

第三章 馬爾當那多……………56

蒙泰·維提俄——馬爾當那多或馬城——旅行至布蘭科河——活套索和飛球索——鷓鴣——樹木的缺乏——鹿——水豚或河豬——武克武科鼠——貪婪鳥屬：類似杜鵑的習性——猛蠅——反舌鳥——食腐肉的鷹——閃電所形成的管——觸電所焚的房屋。

第四章 由內革羅河到白灣鎮……………91

內革羅河——被印第安人攻擊的大田莊——鹽湖——紅鶴——由內革羅河至科羅拉多河——聖樹——巴塔哥尼亞的野兔——印第安人的家

屬——羅薩斯將軍——前進至白灣鎮——沿海的沙邱——尼格羅族的軍官——白灣鎮——含鹽質的硬殼——平塔·阿爾塔——南美臭鼬。

第五章 白灣鎮……………118

白灣鎮——地質學——無數已絕種的巨大四足獸——近代物種的滅亡——物種的壽命——大獸不需繁茂的草木——南非洲——西比利亞化石——兩種駝鳥——灶巢鳥的習性——狢猯——毒蛇、蟾蜍、蜥蜴——動物的冬眠——海筆的習性——印第安人的戰爭和屠殺——箭頭及古代遺物。

第六章 由白灣鎮至布城……………155

啓程到布城——騷思河——凡達那山——第三站——驅趕馬四——飛球索——鸕鷀及狐狸——鄉野的特色——長腿鸕鷀——南美田鳥——霍——達八官山內的天然圈定地——‘美洲獅’的肉——肉類食品——瓜提阿·得爾·蒙得或守林鎮——牛羊羣對於植物的影響——薊——布城——宰殺牛羣的獸欄。

第七章 從布城到聖費城……………181

赴聖費城考察——生滿了薊的大地——鼫的習性——小桌——鹹水熱河流——平坦的平原——柱牙象——聖費城——‘景觀’的變遷——地質學——已絕種的馬的牙齒——南北美洲四足獸化石與近代四足獸的關係——大旱的影響——巴拉那河——美洲虎的習性——剪尾鳥——翠鳥、鸕鷀及剪尾雀——革命——布韋諾斯·愛里斯——政府的情形。

第八章 東方班達和巴塔哥尼阿……………211

旅行到薩克拉門托殖民地——一處大田莊的價值——牛羣點數法——牛的特殊育種法——多孔的石子——牧犬——訓練馬匹、高禿人騎在馬上——居民的品格——普拉塔河——蝶羣——航空蜘蛛——海水的燐光——欲望港——原駝——聖·朱利安港——巴塔哥尼阿的地質——巨獸的化石——永恆組織的型式——美洲動物的變遷——生物絕種的原因。

第九章 聖·克盧斯 巴塔哥尼亞

岳克蘭德羣島260

聖·克盧斯——旅行本河上流——印第安人——玄武岩嶙峋的洪流——未被河流帶走的碎片——被掘空的山谷——神鷹的習性——科提爾耶拉山——巨型的漂礫——印第安人的遺跡——歸船——岳克蘭德羣島——野馬、野牛、野兔——狼狀的狐——鑿骨取火——獵取野牛的姿態——地質學——石礫之流——地層暴動的情形——企鵝——鵝——海牛的卵——複雜動物。

第十章 火地.....297

初次到火地——好成功灣——火地人民在船上的情形——與未開化的人往來——森林景色——荷恩角——美洲棚灣——野蠻人的可憐情形——饑荒——食人的習慣——弑母風氣——宗教感想——大暴風雨——比格爾海峽——彭生貝海峽——建築美洲棚和安置火地人——比格爾海峽的支流——冰山——返回船上——第二次乘船來居留地觀光——本地人中間的平等情形。

第十一章 麥哲倫海峽—南部海岸的氣候...335

麥哲倫海峽——飢荒港——登塔繪山——森林——可食菌類——動物學——大海草——離別火地島——氣候——南部海岸的果樹和物產——科提爾耶拉山脈雪線的高度——下流入海的冰川——冰山的形成——石塊的遷移——南冰洲島的氣候和物產——凍屍的保存——扼要重述。

第十二章 智利中部.....371

發爾巴來索——旅行到安提斯山麓——陸地的構造——攀登基羅塔鐘——綠岩的碎片堆——極大的山谷——礦——礦工的狀況——聖地牙哥——考開內斯溫泉——金礦——研磨鐵廠——穿孔石——美洲獅的習性——長足翹尾鳥或杜爾古鳥，白頸翹尾鳥——蜂鳥。

第十三章 契羅挨和綽諾斯羣島……………405

契羅挨——概況——乘船旅行——印第安人土著——卡斯特羅城
——馴服的狐——綠登聖彼德羅山——綽諾斯羣島——三山半島——花崗石山脈——沈船的水手——羅氏海口——野馬鈴薯——泥炭的構成
——水泉——水獺和泉——紅胸蜂鳥和犬吠鳥——靜鳥屬——鳥類學的特殊性質——海燕。

第十四章 契羅挨和公塞普森：大地震 ……432

契羅挨的聖卡羅斯城——俄索諾火山——阿公加瓜山和高西圭那山
同時爆發——騎馬赴古皇——穿不過的大森林——發爾提維阿——印第安人——地震——公塞普森——大地震——熔融的岩石——舊時城鎮的
景象——色黑而沸騰的海水——震動的方向——飛旋振動的石塊——巨瀕——陸地的永久升高——呈現火山現象的面積——上升動力和爆發力
之間的關係——地震原因——山脈的遲緩升高。

第十五章 越過科提爾耶拉山脈……………463

發爾巴來索——波爾提婁關——驢的智慧——山洪——礦的發現
——科提爾耶拉逐漸升高的證明——雪對岩石的影響——兩個主脈的地
質構造、不同的起原及昇起——極度的下陷——紅雪——風——戴雪的
峯頂——乾燥清潔的大氣——電——巴姆巴斯——安提斯山兩側的動物
學——蝗蟲——大鼈蟲——門多薩——烏斯巴拉塔關口——砂化的樹
木，隨生隨埋的情形——因卡帝橋——困難越過關口的誇張——孔坡
——守歲塔——發爾巴來索。

第十六章 北智利和祕魯……………499

通科基姆著的海濱道路——礦工所負的重擔——科基姆著——地震
——梯形地——缺少近代沈澱物——與第三紀地層同時代的生成物——
旅行到山谷——通至郭思古谷的道路——荒地——科彼阿波山谷——雨
和地震——恐水病——無人谷——印第安人的遺跡——氣候的大概變化
——被地震所拱彎的河床——寒冷的烈風——山上發出的聲音——伊基

開——鹽類沖積層——硝酸鈉——利馬城——不適衛生的地方——卡拉俄地方的遺跡：由地震所傾覆——近代陷落——聖·羅梭貝貝殼層的升起及其分解——埋藏貝殼和陶器碎片的平原——印第安族的古跡。

第十七章 加拉巴哥斯羣島……………548

全島都屬火山性——火山口的數目——無葉的灌木——查爾茲島上的殖民地——哲姆斯島——火山口上的鹽湖——羣島上的博物界——鳥學，新奇的黃鶯——爬蟲——巨大的龜鼈的習慣——水棲蜥蜴，靠海藻為生——食草類陸棲蜥蜴的穴居習慣——加拉巴哥斯羣島上爬蟲類的重要——魚類、貝類、昆蟲類——植物學——美洲型的動植物——各島上動植物的異點——馴服的鳥類——物物畏懼怕人類，乃養成的本能。

第十八章 大溪地和新西蘭……………590

過羅羣島的通道——大溪地——景色——山上的草木——愛莫島的景色——漫遊該島內部——深山峽——連續的瀑布——野生有用植物的數目——居民日常生活的節制——居民的道德——國會的召集——新西蘭——羣島的海灣——希巴斯——漫遊至威美特——教會的設立——英國草、在此變為野種——外歐米村——新西蘭婦女的葬禮，一船向澳洲駛行。

第十九章 澳洲……………634

悉尼——旅行巴忒斯特——樹林的特點——土人的團體——土著的逐漸滅亡——與健康人同居所發生的傳染病——藍嶺——狀似大海灣的山谷：其原始和構成——巴忒斯特：低級人民的禮貌——社會狀態——凡提門氏地——荷巴特鎮——土著完全滅絕——威靈頓山——佐治王海灣——鄉野的荒涼景況——禿頭地：由沙泥石灰天然鑄成的樹枝——土人的集團——離別澳洲。

第二十章 基陵羣島——珊瑚的構成……………664

基陵羣島——奇特的現象——稀少的植物區——種子的傳播——飛鳥和昆蟲——退落和前流的泉水——死珊瑚的地帶——由樹根捲帶而來

的石子——巨大的蟹——能整人的珊瑚——吃珊瑚的魚類——珊瑚岩層——礁湖羣島或環礁——建築礁的珊瑚在海面下所能生存的深度——低珊瑚島散佈幅員的廣大——珊瑚島基地的沈陷——堡礁——裙礁——由裙礁變成堡礁或環礁——海平面變遷的證據——堡礁的裂口——馬爾代發環礁：其構造的特殊——死礁及沈陷礁——沈陷和升高的幅員面積——火山的分佈——沈陷的遲緩和體量的浩大。

第二十一章 由毛利喜阿斯返英國……………706

毛利喜阿斯的美景——大火山口狀的山巒——印度人——聖·赫勒拿——植物的變史——陸生貝類滅亡的原因——亞森森島——外來鼠類的突變——火山彈——含有滴蟲類的地層——巴西亞——巴西——熱帶風景的壯麗——柏那姆部科——罕見的珊瑚礁——奴隸制度——返抵英國——環遊世界歸來之回顧。

達爾文氏著作目錄

譯者贅言

乘軍艦比格爾號環航世界一周路線圖

索引